



## **Martillo perforador recargable / Trapano battente ricaricabile PBHA 12 A1**

ES

### **Martillo perforador recargable**

Traducción del manual de instrucciones original

PT

### **Martelo perforador a bateria**

Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

### **Akku-Bohrhammer**

Originalbetriebsanleitung

IT MT

### **Trapano battente ricaricabile**

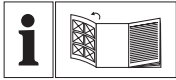
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

### **Cordless Hammer Drill**

Translation of the original instructions

IAN 360195\_2007



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB MT

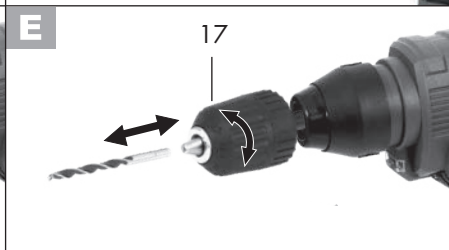
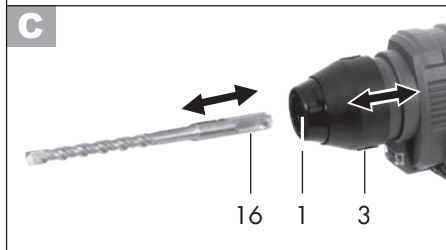
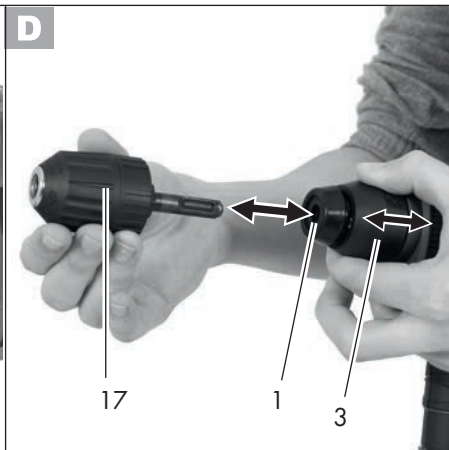
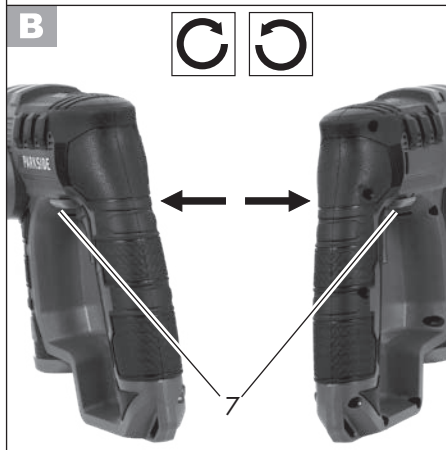
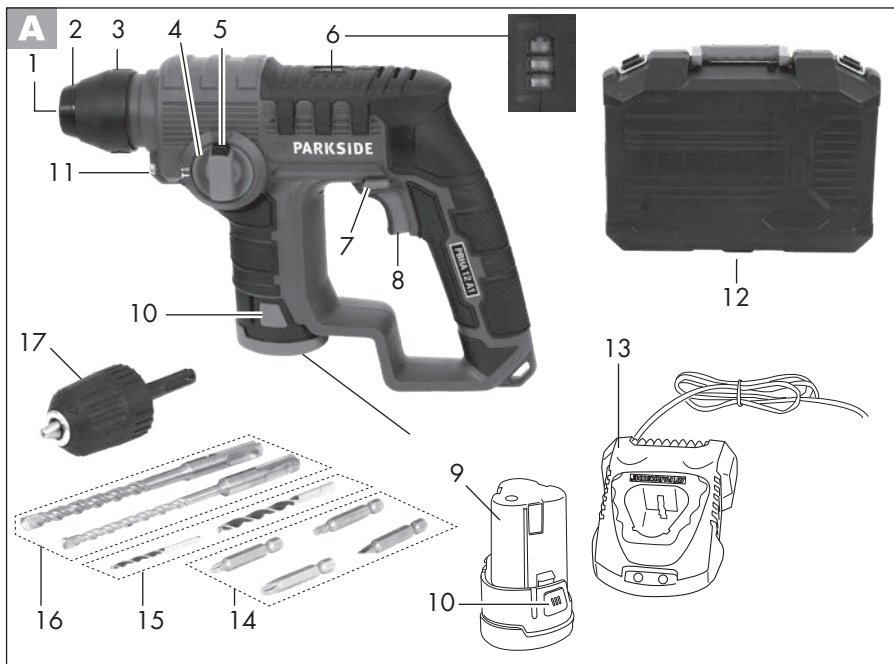
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	19
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	34
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	49
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	63



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>4</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>5</b>
Volumen de suministro .....	5
Vista sinóptica .....	5
Áreas de aplicación .....	5
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>6</b>
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>6</b>
Símbolos y pictogramas .....	6
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	7
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>12</b>
Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	12
Colocación/extracción del paquete de baterías en el dispositivo .....	12
Selección de la herramienta .....	12
Cambio de herramienta .....	13
Colocación de la herramienta SDS-Plus.....	13
Extracción de la herramienta SDS-Plus.....	13

Introducción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas .....	13
Extracción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas .....	14
Quitar el mandril de sujeción rápida .....	14
Selección del modo de funcionamiento .....	14
Selector del sentido de rotación .....	14
Arranque y parada .....	14
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>15</b>
Limpieza .....	15
Mantenimiento.....	15
<b>Almacenaje</b> .....	<b>15</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>15</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>16</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>17</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>17</b>
<b>Importador</b> .....	<b>17</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios</b> .	<b>18</b>
<b>Localización de averías</b> .....	<b>18</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>79</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>85</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones

de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

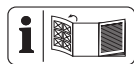
## Uso previsto

El dispositivo está previsto para perforar en ladrillos, hormigón y rocas así como para perforar sin golpes en madera, metal, cerámica y material sintético. Las herramientas eléctricas con regulación electrónica y marcha izquierda/derecha también son adecuadas para atornillar.

Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie Parkside X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 12 V TEAM.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Martillo perforador a batería
- 1 x 10mm mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus
- 2 brocas SDS-Plus, 6 mm u. 8 mm
- 2 brocas para madera, 3 mm u. 5 mm
- 4 x 50mm brocas atornilladoras: S2, PH2, PH1, TX25
- Maletín
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie Parkside X 12 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Vista sinóptica



- 1 Asiento de la herramienta SDS-Plus
- 2 Tapa de protección contra el polvo
- 3 Casquillo de bloqueo
- 4 Selector «taladrar/sondeo de percusión»
- 5 Botón de seguridad selector
- 6 Indicador de nivel de carga LED
- 7 Selector del sentido de rotación
- 8 Interruptor
- 9 Batería recargable
- 10 Tecla para el desbloqueo del paquete de baterías
- 11 Luz de trabajo LED
- 12 Maleta
- 13 Dispositivo de carga rápida
- 14 Broca atornilladora
- 15 Taladro
- 16 Taladro con alojamiento SDS-Plus
- 17 Mandril de sujeción rápida

## Áreas de aplicación

El martillo perforador a batería está equipado con un portaútil SDS-Plus (no extraíble), un mandril de sujeción rápida, marcha hacia la derecha/izquierda y con una luz de trabajo LED.

## Datos técnicos

### Martelo perforador

#### com batería ..... PBHA 12 A1

Tensión del motor U..... 12 V==

Velocidad de giro  $n_0$  ..... 0-900 min<sup>-1</sup>

Número de

percusiones: ..... 0-4800 bits por minuto

Energía de percusiones: ..... 1 Joule

Rango de portabrocas ..... 0,8-10 mm

Peso (sin batería recargable) ..... 1,15 kg

Diámetro de perforación

para hormigón ..... máx. 10 mm

para madera ..... máx. 10 mm

para acero ..... máx. 8 mm

Nivel de presión acústica

( $L_{pA}$ ) ..... 86,5 dB(A),  $K_{pA}$ =3 dB

Nivel de potencia acústica

( $L_{WA}$ ) ..... 97,5 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB

Vibración ( $a_i$ ) ..... 8,6 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

temperatura ..... máx. 50 °C

Carga ..... 4 - 40 °C

Funcionamiento ..... -20 - 50 °C

Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



**Aviso:** El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.

Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay

que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).



**¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparato se puede poner en marcha únicamente con las baterías siguientes: PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 A3, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2, PAPK 12 B3,. Estas baterías se pueden cargar con los siguientes cargadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Tiempo de carga (hora)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A2 PAPK 12 A3	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Símbolos y pictogramas

#### Símbolos en las instrucciones:



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Utilice equipamiento de protección personal. ¡Utilice protección para los ojos!



¡Utilice protección auditiva!



Póngase una mascarilla de protección contra el polvo.



Taladrar/atornillar



Perforadora de percusión



El dispositivo es parte de la serie Parkside X 12 V TEAM.



Con el mandril de sujeción rápida colocada no debe utilizarse la función de perforación por percusión.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

## Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

### Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### 1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la sierra eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despiesta podría perder el control de la sierra.

## 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe conector de la sierra eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la sierra eléctrica de cadena alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la sierra eléctrica de cadena, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la sierra eléctrica de cadena en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente

residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3) SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la sierra eléctrica de cadena con esmero. No utilice la sierra eléctrica de cadena cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la sierra eléctrica de cadena puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la sierra eléctrica de cadena esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la sierra eléctrica de cadena mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la sierra eléctrica de cadena.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la sierra eléctrica de cadena en situaciones inesperadas.

- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.

- g) **Quando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.**  
Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

#### 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA SIERRA ELÉCTRICA DE CADENA

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.**

Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.

- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.

- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la sierra eléctrica de cadena se ponga en marcha de forma inadvertida.

- d) **Guardar la sierra eléctrica de cadena fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familia-**

**rizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.

- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la sierra eléctrica de cadena. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.

- g) **Utilizar la sierra eléctrica de cadena, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la sierra eléctrica de cadena para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

#### 5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herra-**

**mienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.

- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puente de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.

## 6) ASISTENCIA

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## 7) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

### INSTRUCCIONES

- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Se debe supervisar que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no pueden ser realizados por menores.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia o de los conocimientos necesarios.

- La normativa local puede establecer limitaciones en cuanto a la edad del usuario.
- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Los niños y las personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas, así como con insuficiente experiencia y conocimientos o personas que no estén familiarizadas con las instrucciones nunca se les está permitido manejar la máquina. La normativa local puede establecer limitaciones en cuanto a la edad del usuario.
- Nunca permita que las personas o menores que no estén familiarizadas con las instrucciones mencionadas usen la máquina.

### PREPARACIÓN

- Antes de su uso, observe si los dispositivos de protección o cubiertas de protección están dañados, ausentes o mal colocados.
- Antes de utilizar la máquina o después de cualquier golpe, controle posibles signos de desgaste o daños en la máquina y, si fuese necesario, que se repare adecuadamente.

### FUNCIONAMIENTO

- Utilice protección de oídos. El ruido puede provocar pérdidas auditivas.
- Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles. El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

- Póngase una mascarilla de protección contra el polvo.  
**¡ADVERTENCIA!**  
**¡POLVOS CONTAMINANTES!**
- El procesamiento de polvos dañinos / contaminantes representa un riesgo para la salud para el personal de mando o para las personas que se encuentren cerca.
- **¡ATENCIÓN CONDUCTORES!**  
**¡PELIGRO!** Constate de no golpear con herramientas eléctricas en conductores de corriente, de gas o agua. Dado el caso, controle con un detector de conductores, antes de perforar una pared.
- Accesorios originales / adicionales Utilice solo dispositivos y accesorios adicionales indicados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el dispositivo.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

- Retire la batería extraíble antes de realizar las tareas de mantenimiento o limpieza.
- Utilice únicamente los recambios y accesorios recomendados por el fabricante.
- Revise la máquina con regularidad y manténgala. Encargue la reparación de la máquina únicamente a un taller autorizado.

## 8) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- a) Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con un conducto bajo

tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

- b) Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.**

El contacto del tornillo con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

- c) Vigile que los orificios/salidas de ventilación estén libres de suciedad.**

**d) Retire la batería**

- siempre que el usuario se aleje de la máquina,
- antes de retirar dispositivos de bloqueo,
- antes de revisar, limpiar la máquina o realizar trabajos en ella,
- tras tocar un cuerpo extraño, para revisar si la máquina ha sufrido algún desperfecto,
- para comprobar la máquina inmediatamente si comienza a vibrar demasiado.

- e) Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.**

De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## 9) RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Cortaduras
- b) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- c) Daños para la salud, derivados de las

vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.

## Puesta en funcionamiento



Antes de realizar trabajos en la herramienta eléctrica (por ej. mantenimiento, cambio de herramienta, etc.) así como su transporte y almacenamiento, coloque el interruptor del sentido de giro en la posición media. En caso de un accionamiento involuntario del interruptor de encendido/apagado, existe peligro de sufrir heridas.

## Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (A 6) señala el estado de carga de la batería recargable (A 9).

- El estado de carga de la batería recargable se indica por la iluminación del piloto LED correspondiente, cuando el aparato está en funcionamiento. Para ello, mantenga pulsado el interruptor de encendido (A 8).

**rojo-amarillo-verde** => Batería cargada  
**rojo-amarillo** => Batería cargada casi a la mitad  
**rojo** => Cargar batería



Para más información sobre la batería y el cargador, consulte las instrucciones de funcionamiento de su batería de la serie Parkside X 12 V Team.

## Colocación/extracción del paquete de baterías en el dispositivo

### Colocación del paquete de baterías:

- Ponga el interruptor del sentido de rotación (A 7) en la posición media (bloqueo). Haga encajar el paquete de baterías (A 9) en el mango.

### Extracción del paquete de batería:

- Presione la tecla (A 10) para el desbloqueo y extraiga el paquete de baterías (A 9).

## Selección de la herramienta

Para perforar por percusión requiere una herramienta intercambiable SDS-Plus.

Para perforar sin golpes en madera, metal, cerámica y material sintético utilice el mandril de sujeción rápida con el adaptador SDS-Plus.

En este se puede colocar una perforadora cilíndrica de  $\varnothing$  0,8 - 10 mm o una herramienta intercambiable con vástago hexagonal.

Para atornillar utilice la broca atornilladora que puede colocar mediante el mandril de sujeción rápida con el adaptador SDS-Plus.



El modo de funcionamiento «perforadora de percusión» solo puede utilizarse cuando el mandril de sujeción rápida no está colocado.

## Cambio de herramienta

Mediante el alojamiento de herramienta con adaptador SDS-Plus puede cambiar simple y cómodamente la herramienta intercambiable sin utilizar herramientas adicionales.

La herramienta intercambiable puede moverse libremente debido al sistema. De esta forma surge un salto radial durante la marcha en vacío. Esto no tiene efectos en la exactitud de la perforación ya que la perforadora se centra automáticamente al proceder.

El dispositivo puede alojar diferentes tipos de perforadoras con vástago hexagonal o perforadora cilíndrica gracias al mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus.

La tapa de protección contra el polvo (A 2) evita ampliamente la penetración de polvo de perforación en el alojamiento de herramienta durante el funcionamiento. Al colocar la herramienta tenga en cuenta que la tapa de protección contra el polvo (A 2) no se dañe.



Una tapa de protección contra el polvo que esté dañada debe ser sustituida de inmediato. Se recomienda hacerla sustituir por un servicio de atención al cliente.

## C Colocación de la herramienta SDS-Plus

1. Desbloquee el alojamiento del SDS-Plus (1) tirando para ello el manguito de desbloqueo (3) hacia atrás.
2. Coloque la herramienta girándola en el alojamiento de la herramienta.
3. Suelte el casquillo de bloqueo (3).
4. Controle el correcto asiento tirando de la herramienta.  
El mandril de sujeción rápida tiene un poco de juego radial debido al sistema.

## C Extracción de la herramienta SDS-Plus

- 1 Tire del casquillo de bloqueo (3) hacia atrás y extraiga la herramienta intercambiable.

## Introducción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas

- D**
1. Desbloquee el alojamiento del SDS-Plus (1) tirando para ello el manguito de desbloqueo (3) hacia atrás.
  2. Coloque el mandril de sujeción rápida con el adaptador SDS-Plus (17) girándolo en el alojamiento de la herramienta (1).
  3. Tirando del mandril de sujeción rápida (17) controle el bloqueo correcto. El mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus tiene un poco de juego radial debido al sistema.
- E**
4. Abra el mandril de sujeción rápida (1) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la apertura del portabrocas (11) sea suficiente para introducir el útil.

- Introduzca el útil tanto como sea posible dentro del mandril de sujeción rápida (1).
- Gírelo el mandril de sujeción rápida en el sentido de las agujas del reloj para sujetar bien el útil.

## E Extracción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas

- Para volver a quitarlo gire el mandril de sujeción rápida (1) y saque el útil.

## D Quitar el mandril de sujeción rápida

- Tire del casquillo de bloqueo (3) hacia atrás y extraiga el mandril de sujeción rápida.

## Manejo

### Selección del modo de funcionamiento

Con el selector «perforar/perforadora de percusión» (A 4) seleccione el modo de funcionamiento de la herramienta eléctrica.



Modifique el modo de funcionamiento solo con la herramienta eléctrica desconectada. De lo contrario la herramienta eléctrica podría verse dañada.



**El modo de funcionamiento «perforadora de percusión» solo puede utilizarse cuando el mandril de sujeción rápida no está colocado.**

Desbloquee el selector (A 4) presionando el cabezal de seguridad (A 5).

Gire el interruptor «perforar/perforadora de percusión» (A 4) a la posición deseada. El botón de seguridad (A 5) encaja al alcanzar la posición final.





Perforadora de percusión = mecanismo de percusión encendido



Taladrar/atornillar = mecanismo de percusión apagado

## B Selector del sentido de rotación

Con el selector del sentido de rotación puede elegir en qué sentido quiere que gire (derecha e izquierda) y asegurar el aparato para que no se encienda de manera descontrolada.

- Espere a que el aparato se haya detenido.
- Giro a la derecha:**  Presionar el selector del sentido de rotación (6) hacia la derecha.
- Giro a la izquierda:**  Presionar el selector del sentido de rotación (6) hacia la izquierda.
- Bloqueo de encendido:** Colocar el selector del sentido de rotación en la posición central.



Sólo puede accionarse el selector del sentido de rotación si el aparato está apagado.

## A Arranque y parada

Con el interruptor de encendido/apagado (A 8) puede regular de manera continua las revoluciones. Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones.

1. Para encender el aparato presione el interruptor de encendido/apagado (8) y manténgalo presionado. Mientras está en funcionamiento, la luz de trabajo LED (11) está encendida.
2. Para apagarlo suelte el interruptor de encendido/apagado (8).  
Si coloca el selector del sentido de rotación (7) en la posición central el aparato estará protegido y no se encenderá

## Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.



Apague el aparato y retire la batería antes de empezar con cualquier trabajo en el mismo.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

### Limpieza



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo.  
No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

## Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento

## Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Eliminación y protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, quítele la batería!

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. mandril de sujeción rápida, brocas), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales aconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 360195\_2007) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramen-

te a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

ES

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22  
 (0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))  
 (0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))  
 E-Mail: grizzly@lidl.es  
**IAN 360195\_2007**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim

Alemania

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.  
Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 17).

2 brocas SDS-Plus, 6 mm u. 8 mm.....	91105287
2 brocas para madera, 3 mm u. 5 mm.....	91105286
4 x 50mm brocas atornilladoras: S2, PH2, PH1, TX25 .....	91105285
10mm mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus.....	91105288

## Localización de averías



En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes.

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Descargar batería (A9)	Batería (A9) cargar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Batería (A9) no insertada	Batería (A9) insertar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Interruptor de encendido/apagado (A8) defectuoso	Reparar por el servicio de atención al cliente
Motor defectuoso		
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	Reparar por el servicio de atención al cliente
	Interruptor de encendido/apagado (A8) defectuoso	

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>19</b>		
<b>Utilizzo .....</b>	<b>19</b>		
<b>Descrizione generale.....</b>	<b>20</b>		
Contenuto della confezione.....	20		
Sommaro .....	20		
Descrizione del funzioni.....	20		
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>21</b>		
<b>Consigli di sicurezza.....</b>	<b>21</b>		
Simboli .....	21		
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici .....	22		
<b>Messa in funzione .....</b>	<b>27</b>		
Controllo dello stato di carica della batteria .....	27		
Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio .....	27		
Selezione dell'utensile .....	27		
Sostituzione dell'utensile .....	27		
Inserimento dell'utensile SDS Plus.....	28		
Rimozione dell'utensile SDS Plus.....	28		
Installazione di utensili a sezione esagonale/cilindrici .....	28		
			Rimozione di utensili a sezione esagonale/cilindrici .....
			28
			Rimozione del mandrino di serraggio rapido.....
			28
		<b>Uso .....</b>	<b>29</b>
		Selezione della modalità operativa ..	29
		Impostare il senso di rotazione .....	29
		Accensione/spegnimento.....	29
		<b>Pulizia e manutenzione .....</b>	<b>29</b>
		Pulizia .....	30
		Manutenzione .....	30
		<b>Conservazione .....</b>	<b>30</b>
		<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>30</b>
		<b>Garanzia .....</b>	<b>31</b>
		<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>32</b>
		<b>Service-Center .....</b>	<b>32</b>
		<b>Importatore .....</b>	<b>32</b>
		<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>33</b>
		<b>Ricerca dei guasti.....</b>	<b>33</b>
		<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>80</b>
		<b>Vista esplosa .....</b>	<b>85</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare

con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

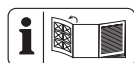
## Utilizzo

L'apparecchio è destinato alla foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra, nonché la foratura senza percussione di legno, metallo, ceramica e plastica. Gli utensili elettrici con regolazione elettronica e rotazione destrorsa/sinistrorsa sono indi-

cati anche per l'avvitamento. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

L'apparecchio fa parte della serie Parkside X 12 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie Parkside X 12 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie Parkside X 12 V TEAM.

## Descrizione generale



Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Martello perforatore a batteria
- 1 mandrino di serraggio rapido da 10 mm con adattatore SDS Plus
- 2 punte SDS-Plus da 6 mm e 8 mm
- 2 punte per legno da 3 mm e 5 mm
- 4 inserti da 50 mm: S2, PH2, PH1, TX25
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



**Batteria e caricabatterie non sono in dotazione.**



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie Parkside X 12 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Sommario



- 1 Portautensili SDS Plus
- 2 Tappo antipolvere
- 3 Bussola di bloccaggio
- 4 Commutatore "foratura/foratura a percussione"
- 5 Pulsante di sicurezza commutatore
- 6 Indicazione carica LED
- 7 Selettore senso di rotazione
- 8 Interruttore di accensione/spegnimento
- 9 Accumulatore
- 10 Tasto per sblocco del gruppo batteria
- 11 Luce di lavoro LED
- 12 Valigetta
- 13 Caricabatterie rapido
- 14 Inserti avvitatore
- 15 Punta per legno
- 16 Punta con adattatore SDS Plus
- 17 Mandrino di serraggio rapido

## Descrizione del funzioni

Il trapano a percussione a batteria è dotato di un alloggiamento dell'utensile SDS-Plus (non rimovibile), un mandrino a serraggio rapido, rotazione destrorsa/sinistrorsa e una luce da lavoro LED.

## Dati tecnici

### Trapano battente

#### ricaricabile..... **PBHA 12 A1**

Tensione del motore U ..... 12 V==

Numero di giri a vuoto  $n_0$  ..... 0-900 min<sup>-1</sup>

Frequenza di percussione:..... 0-4800 bpm

Forza di percussione:..... 1 Joule

Campata mandrino ..... 0,8-10 mm

Peso (senza accumulatore) ..... 1,15 kg

Diametro di foratura

per calcestruzzo ..... max. 10 mm

per legno ..... max. 10 mm

per acciaio ..... max. 8 mm

Livello di pressione sonora

( $L_{pA}$ ) ..... 86,5 dB(A),  $K_{pA}=3$  dB

Livello di potenza sonora

( $L_{WA}$ ) ..... 97,5 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB

Vibrazione ( $a_{11}$ ) max. 8,6 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

Temperatura ..... max. 50 °C

Processo di carica ..... 4 - 40 °C

Funzionamento ..... -20 - 50 °C

Conservazione ..... 0 - 45 °C

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere usato per il confronto di un elettrodomestico con un altro.

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato può anche essere usato per una valutazione introduttiva dell'interruzione.



#### Avvertenza:

Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è la limi-

tazione del tempo di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).



**Attenzione! Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Questo apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con le segue PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3,. Queste batterie possono essere ricaricate con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Tempo di ricarica (h)	PAKP 12 A1	PAKP 12 B1
	PAKP 12 A2	PAKP 12 B2
	PAKP 12 A3	PAKP 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

## Consigli di sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza durante l'uso dell'apparecchio.

### Simboli

#### Raffigurazioni sull'apparecchio:



Prima dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente e interamente le istruzioni per l'uso.



Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare una protezione per gli occhi!



Indossare le protezioni acustiche!!



Indossare la maschera di protezione dalla polvere!



Foratura/avvitamento



Foratura a percussione



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



La funzione di martello perforante non può essere utilizzata con il mandrino di serraggio rapido installato.



L'apparecchio fa parte della serie Parkside X 12 V TEAM

## Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

## 1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

## 2) SICUREZZA ELETTRICA

- **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve es-**

**sere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.

- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghie adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettrodotto in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando razio-**

**nio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.

- **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli

o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

- **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.

#### 4) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO

- **Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- **Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- **Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se**

**sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico.** Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

- **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

#### 5) Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria

- Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- In caso di un'applicazione non**

**corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.

## 6) ASSISTENZA TECNICA

- **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

## 7) ULTERIORI AVVERTENZE DI SICUREZZA

### FORMAZIONE

- Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o persone con conoscenze o esperienza insufficiente.
- A livello locale possono essere in vigore disposizioni che stabiliscono limiti di età per l'utilizzatore.
- Attenzione, l'utente stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o del relativo possesso.
- Si tenga presente che non è consentito l'utilizzo di questa macchina da parte di bambini e persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o cono-

scenza o di persone che non abbiano acquisito familiarità con le istruzioni per l'uso. A livello locale possono essere in vigore disposizioni che stabiliscono limiti di età per l'utilizzatore.

- Non consentire l'uso della macchina a bambini o persone che non abbiano dapprima letto con attenzione le istruzioni per l'uso.

### PREPARAZIONE

- Prima dell'uso si deve verificare visivamente la presenza di dispositivi di protezione o rivestimenti danneggiati, assenti o montati in maniera errata.
- Prima di mettere in funzione la macchina e in caso di eventuali urti, controllare eventuali segni di usura o danni e fare eseguire le riparazioni necessarie.

### FUNZIONAMENTO

- Indossare le protezioni acustiche. La rumorosità può provocare la perdita dell'udito.
- Durante l'esecuzione di lavori in cui l'apparecchio può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura. Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- Indossare una maschera antipolvere. **AVVERTENZA! POLVERI TOSSICHE!**
- La lavorazione di polveri dannose / tossiche rappresenta un pericolo per la salute del personale addetto o delle persone che si trovano nei paraggi.
- **ATTENZIONE ALLE LINEE! PERICOLO!** Assicurarsi di non intercettare le linee dell'acqua, della corrente o del gas, quando si lavora con l'utensile elettrico.

Se necessario, verificare con un cerca cavi, prima di svolgere fori o spaccature alla parete.

- Accessori/dispositivi ausiliari originali. Utilizzare solo accessori e dispositivi ausiliari indicati nelle istruzioni per l'uso o il cui supporto è compatibile con l'apparecchio.

## MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Rimuovere la batteria estraibile prima di eseguire la manutenzione o i lavori di pulizia.
- Si devono utilizzare esclusivamente i ricambi e gli accessori del produttore.
- Sottoporre regolarmente la macchina a controlli e manutenzione. Far riparare la macchina solo da un'officina autorizzata.

## 8) ULTERIORI AVVERTENZE DI SICUREZZA

- a) Durante l'esecuzione di lavori in cui l'apparecchio può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- b) Durante l'esecuzione di lavori in cui la vite può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** A seguito del contatto della vite con un cavo elettrico anche i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e provocare una scossa elettrica.

- c)** Assicurarsi che le prese d'aria siano pulite.

### **d) Rimuovere la batteria**

- ogni qualvolta l'utilizzatore si allontana dalla macchina,
- prima dell'eliminazione dei bloccaggi,
- prima di effettuare controlli, interventi di pulizia o lavori sulla macchina,
- dopo aver toccato un corpo estraneo per verificare se la macchina ha riportato danni,
- per una verifica tempestiva nel caso in cui la macchina inizi a vibrare eccessivamente.

- e) Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

## 9) RISCHI RESIDUI

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Lesioni da taglio
- c) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- d) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici

attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.

## Messa in funzione



Prima di qualsiasi lavoro all'utensile elettrico (ad es. manutenzione, cambio utensile, ecc.) nonché in caso di trasporto e conservazione portare il commutatore della direzione di rotazione in posizione centrale. In caso di azionamento inavvertito dell'interruttore di accensione/spegnimento vi è un pericolo di lesioni.

## Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (A 6) segnala lo stato di carica della batteria (A 9).

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato mediante accensione dell'apposita spia a LED, quando l'apparecchio è pronto. A tal fine tenere premuto l'interruttore di accesso (A 8).

**rosso-giallo-verde** => Abatteria completamente carica.

**rosso-giallo** => batteria carica per ca. la metà.

**rosso** => la batteria deve essere caricata.



Per ulteriori informazioni sulla batteria e sul caricatore leggere le istruzioni per l'uso della batteria della serie Parkside X 12 V Team.

## Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio

### Installazione del gruppo batteria:

- Portare il commutatore del senso di rotazione (A 7) in posizione centrale (blocco). Far innestare il gruppo batteria (A 9) nell'impugnatura.

### Rimozione del gruppo batteria:

- Premere il tasto (A 10) per lo sbloccaggio e rimuovere il gruppo batteria (A 9).

## Selezione dell'utensile

Per la foratura a percussione è necessario un utensile a inserto SDS Plus.

Per la foratura senza percussione in legno, metallo, ceramica e plastica, utilizzare il mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus. In questo mandrino è possibile installare punte cilindriche di  $\varnothing 0,8 - 10$  mm oppure un utensile a inserto con sezione esagonale.

Per avvitare, utilizzare gli inserti avvitatore che si installano nel mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus.



La modalità operativa "Foratura a percussione" può essere utilizzata solo se il mandrino di serraggio rapido non è montato!

## Sostituzione dell'utensile

Mediante il portautensili con adattatore SDS Plus è possibile sostituire l'utensile a inserto in modo semplice e comodo, senza utilizzare utensili agiuntivi.

L'utensile a inserto si muove liberamente per via del sistema. In questo modo durante il funzionamento a vuoto si ha un'oscillazione radiale. Questo non ha effetti sulla precisione del foro, poiché la punta è autocentrante durante la foratura.

L'apparecchio può supportare diversi tipi di punte a sezione esagonale o punte cilindriche grazie al mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus.

Il tappo antipolvere (A 2) impedisce ampiamente l'infiltrazione della polvere di foratura nel portautensili durante il funzionamento. Durante l'installazione dell'utensile verificare che il tappo antipolvere (A 2) non venga danneggiato.



Sostituire immediatamente un tappo antipolvere danneggiato. Si consiglia di far svolgere l'operazione dal servizio clienti.

### **C** Inserimento dell'utensile SDS Plus

1. Sbloccare il supporto SDS Plus (1) tirando la bussola di bloccaggio (3) indietro.
2. Installare l'utensile ruotandolo nel portautensili.
3. Rilasciare la bussola di bloccaggio (3)
4. Verificare il posizionamento corretto tirando l'utensile.

L'utensile presenta un gioco radiale per via del sistema.

### **C** Rimozione dell'utensile SDS Plus

- 1 Tirare la bussola di bloccaggio (3) indietro e rimuovere l'utensile a inserto.

## **Installazione di utensili a sezione esagonale/cilindrici**

- D**
1. Sbloccare il supporto SDS Plus (1) tirando la bussola di bloccaggio (3) indietro.
  2. Installare il mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus (17) ruotandolo nel portautensili (1).
  3. Verificare il bloccaggio sicuro tirando il mandrino di serraggio rapido (17).

Il mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus presenta un gioco radiale per via del sistema.

- E**
4. Ruotare il mandrino a serraggio rapido (17) in senso antiorario, fino a che l'apertura dello stesso sia sufficientemente ampia da consentire l'inserimento della punta.
  5. Infilare la punta nel mandrino a serraggio rapido (17) per quanto possibile.
  6. Ruotare lo stesso in senso orario per stringere la punta.

### **E** Rimozione di utensili a sezione esagonale/cilindrici

1. Per rimuovere la punta, ruotare il mandrino a serraggio rapido (1) ed estrarre la punta.

### **D** Rimozione del mandrino di serraggio rapido

- 1 Tirare la bussola di bloccaggio (3) indietro e rimuovere il mandrino di serraggio rapido.

## Uso

### Selezione della modalità operativa

Con il commutatore "foratura/foratura a percussione" (A 4) selezionare la modalità operativa dell'utensile elettrico.



Modificare la modalità operativa solo a utensile elettrico spento! Altrimenti l'utensile elettrico potrebbe danneggiarsi.



**La modalità operativa "Foratura a percussione" può essere utilizzata solo se il mandrino di serraggio rapido non è montato!**

Sbloccare il commutatore (A 4) mediante pressione del pulsante di sicurezza (A 5). Ruotare il commutatore "foratura/foratura a percussione" (A 4) nella posizione desiderata. Si può percepire l'innesto del pulsante di sicurezza (A 5) al raggiungimento della posizione finale.



Foratura a percussione = sistema percussivo ON





Foratura/avvitamento = sistema percussivo OFF

### Impostare il senso di rotazione

Con il selettore senso di rotazione è possibile selezionare il senso di rotazione dell'apparecchio (orario o antiorario) e assicurare l'apparecchio contro un'accensione involontaria.

**B**

1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
2. **Senso di rotazione orario:**  premere il selettore senso di rotazione (6) verso destra.
3. **Senso di rotazione antiorario:**  premere il selettore senso di rotazione (6) verso sinistra.
4. **Blocco accensione:** portare il selettore senso di rotazione in posizione centrale.



Modificare il senso di rotazione solo ad apparecchio fermo.

**A**

### Accensione/spegnimento


L'interruttore di accensione/spegnimento (A 8) consente di regolare il numero di giri in maniera continua. Premendo l'interruttore di accensione/spegnimento aumenta il numero di giri.

1. Per l'accensione dell'apparecchio, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (8) e tenere premuto. La luce di lavoro a LED (11) si accende durante l'esercizio.
2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (8). Portando il selettore senso di rotazione (7) in posizione centrale viene attivata la sicura dell'apparecchio e non è possibile accenderlo.

### Pulizia e manutenzione



Lasciare eseguire i lavori di riparazione e di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza tecnica. Usare solo ricambi originali. Pericolo di lesioni!

 Spegnerare l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

## Pulizia



**L'apparecchio non deve essere spruzzato con acqua né immerso nell'acqua. Pericolo di scosse elettriche!**

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.  
Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

## Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

## Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini
- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltirlo!

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per le istruzioni sullo smaltimento della batteria, consultare le istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie accluse separatamente.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio. Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. mandrino a serraggio rapido, punte) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 360195\_2007) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni



- sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto. Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)  
IAN 360195\_2007



### Assistenza Malta

Tel.: 80062230  
E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
IAN 360195\_2007

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germania  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.  
Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 32).

2 punte SDS-Plus da 6 mm e 8 mm.....	91 105287
2 punte per legno da 3 mm e 5 mm.....	91 105286
4 inserti da 50 mm: S2, PH2, PH1, TX25 .....	91 105285
Mandrino di serraggio rapido da 10 mm con adattatore SDS Plus.....	91 105288

## Ricerca dei guasti



In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (A9) scarica	Ricaricare la batteria (A9) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Batteria (A9) non inserita	Inserire la batteria (A9) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Interruttore di accensione / spegnimento (A8) difettoso	Riparazione al centro assistenza
	Motore difettoso	
L'apparecchio funziona con interruzioni.	Contatto difettoso interno	Riparazione al centro assistenza
	Interruttore di accensione / spegnimento (A8) difettoso	

## Índice

<b>Introdução .....</b>	<b>34</b>
<b>Aplicação.....</b>	<b>34</b>
<b>Descrição geral .....</b>	<b>35</b>
Material que acompanha o fornecimento .....	35
Resumo.....	35
Descrição funcional.....	35
<b>Dados técnicos .....</b>	<b>36</b>
<b>Indicações de segurança .....</b>	<b>36</b>
Símbolos e pictogramas.....	36
Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos.....	37
<b>Colocação em funcionamento .....</b>	<b>42</b>
Verificar o estado de carga do acumulador.....	42
Inserir / remover a bateria no dispositivo.....	42
Selecionar ferramenta .....	42
Troca da ferramenta .....	43
Inserir ferramenta SDS-Plus.....	43
Remover ferramenta SDS-Plus .....	43
Aplicar ferramenta hexagonal/cilíndrica.....	43
Remover ferramenta hexagonal/cilíndrica.....	44
Retirar o mandril de aperto rápido... ..	44
Selecionar modo de operação.....	44
Ajuste o sentido da velocidade de rotação.....	44
Ligar e desligar.....	44
<b>Limpeza e manutenção .....</b>	<b>45</b>
Limpeza.....	45
Manutenção .....	45
<b>Estoque .....</b>	<b>45</b>
<b>Remoção/proteção ambiental ....</b>	<b>45</b>
<b>Garantia .....</b>	<b>46</b>
<b>Serviço de reparação .....</b>	<b>47</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>47</b>
<b>Importador .....</b>	<b>47</b>
<b>Peças sobressalentes/Acessórios</b>	<b>48</b>
<b>Busca de erros .....</b>	<b>48</b>
<b>Tradução do original da Declaração de conformidade CE .81</b>	<b>81</b>
<b>Designação de explosão .....</b>	<b>85</b>

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade.

Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.



O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indi-

cadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

## Aplicação

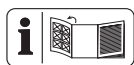
O dispositivo destina-se à perfuração com martelo em tijolo, betão e rocha, bem como para perfuração sem impacto em madeira, metal, cerâmica e plástico. Ferramentas elétricas com regulação eletrónica e rotação no sentido horário/anti-horário também são adequadas para aparafusar. Qualquer outro uso não permitido explicitamente nesta instrução, pode causar danos ao aparelho e expor o usuário a sérios perigos.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso ou operação inadequada do aparelho.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.

O aparelho faz parte da série Parkside X 12 V TEAM e pode ser operado com as baterias da série Parkside X 12 V TEAM. As baterias apenas podem ser carregadas com carregadores da série Parkside X 12 V TEAM.

## Descrição geral



As figuras encontram-se na primeira página desdobrável.

## Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:

- Berbequim sem fios
- 1 x Mandril de brocas de fixação rápida de 10 mm com adaptador SDS-Plus
- 2 x Broca SDS-Plus, 6 mm e 8 mm
- 2 x Broca para madeira, 3 mm e 5 mm
- 4 x Pontas de aparafusar de 50mm: S2, PH2, PH1, TX25
- Mala de transporte
- Manual de instruções



**A bateria e o carregador não fazem parte do volume de fornecimento.**



**Respeite as advertências de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização corretos, con-**

**stantes das instruções de utilização da sua bateria e do carregador da série Parkside X 12 V Team. Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.**

## Resumo



- 1 Porta-ferramentas SDS-Plus
- 2 Tampa de proteção contra pó
- 3 Bucha de bloqueio
- 4 Comutador "perfuração/perfuração com martelo"
- 5 Comutador do botão de segurança
- 6 Indicação do estado de carga LED
- 7 Interruptor para seleção da direção de rotação
- 8 Interruptor ligar/desligar
- 9 Acumulador
- 10 Botão para desbloqueio da bateria
- 11 Iluminação de trabalho LED
- 12 Mala
- 13 Carregador rápido
- 14 Pontas de aparafusar
- 15 Broca de madeira
- 16 Broca com suporte SDS-Plus
- 17 Mandril de brocas de aperto rápido

## Descrição funcional

O berbequim sem fios está equipado com um porta-ferramentas SDS-Plus (não removível), um mandril de brocas de aperto rápido, funcionamento à direita/esquerda e uma luz de trabalho LED.

## Dados técnicos

### Martelo perfurador com bateria ..... PBHA 12 A1

Tensão do motor U .....	12 V==
Rotação à vazio $n_0$ .....	0-900 min <sup>-1</sup>
Frequência de batimentos:.....	0-4800 bpm
Energia de impacto:.....	1 Joule
Envergadura do mandril .....	0,8-10 mm
Peso (sem acumulador) .....	1,15 kg
Diâmetro do furo	
para betão.....	máx. 10 mm
para madeira .....	max. 10 mm
para aço.....	max. 8 mm
Nível de pressão acústica	
( $L_{pA}$ ) .....	86,5 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Nível de potência acústica	
( $L_{WA}$ ) .....	97,5 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibração ( $a_h$ ).....	8,6 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
Temperatura .....	máx 50 °C
Processo de carregamento .....	4 a 40 °C
Operação.....	-20 a 50 °C
Armazenamento .....	0 a 45 °C

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido através de um método de ensaio normalizado e pode ser usado para comparar uma ferramenta eléctrica com outra. O valor de emissão de vibrações indicado também pode ser usado para uma primeira avaliação da exposição.



**Aviso:** Durante a utilização real da ferramenta eléctrica, o valor de emissão de vibrações pode divergir do valor indicado, dependendo da forma como a ferramenta eléctrica for utilizada. Tente manter o esforço, devido a vibrações, o mais reduzido possível. Medida exemplar para redução do esforço vibratório é a limitação do tempo de trabalho. Para tal, devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as

horas em que a ferramenta eléctrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.



**Atenção! Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparelho apenas pode ser operado com as seguintes baterias: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3,. Estas baterias apenas podem ser carregadas com os seguintes carregadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Tempo de carregamento (horas)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A2 PAKP 12 A3	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

## Indicações de segurança

Observe as indicações de segurança do aparelho durante seu manejamento.


### Símbolos e pictogramas


#### Símbolos gráficos sobre o aparelho:



Leia atentamente as instruções.


 Utilize equipamento de proteção individual. Utilizar proteção ocular!


 Utilizar proteção auditiva!

 Utilize máscara de proteção contra pó!

 Perfurar/aparafusar

 Perfuração com martelo

 Aparelhos eléctricos não devem ser jogados junto ao lixo doméstico


 Com o mandril de brocas de aperto rápido montado, a função de perfuração não deve ser usada.





O dispositivo faz parte da série Parkside X 12 V TEAM.

## Símbolos colocados no manual

 **Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.**

 **Sinal de perigo com indicações relativas à prevenção contra danos pessoais devido a um choque eléctrico.**

 Sinais ordenativos para a prevenção contra danos.

 Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

## Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos



**AVISO! Leia todas as indicações de segurança, instruções, inscrições de imagens e dados técnicos que constam nesta ferramenta eléctrica.** A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.** O conceito “equipamento eléctrico” utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de ligação à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

### 1) SEGURANÇA NO LOCAL DE TRABALHO

- a) **Manter a zona em que trabalha limpa e bem iluminada.** Locais de trabalho desorganizados e mal iluminados podem ser causa de acidentes.
- b) **Não trabalhar com o equipamento eléctrico em zonas sujeitas à explosão onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** Os equipamentos eléctricos originam faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Durante a utilização do equipamento eléctrico, manter crianças e outras pessoas afastadas.** Ao distrair-se, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

## 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- a) **A ficha de ligação à rede do equipamento eléctrico tem de ser apropriada à tomada. A ficha não deve ser alterada de maneira nenhuma. Não utilizar nenhuma ficha adaptadora junto com equipamentos eléctricos protegidos por ligação à terra.** Fichas não alteradas e tomadas apropriadas diminuem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como canos, aquecedores, fornos ou frigoríficos.** Existe um risco maior de choque eléctrico se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **Manter os equipamentos eléctricos afastados da chuva e da humidade.** A penetração de água num equipamento eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilizar o cabo de ligação à rede para carregar ou pendurar o equipamento eléctrico, nem para desligar a ficha da rede eléctrica. Manter o cabo afastado do calor, óleo, bordas cortantes ou partes móveis do aparelho.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) **Aquando da execução de serviços ao ar livre com um equipamento eléctrico, utilizar unicamente cabos de extensão apropriados para uso em zonas externas.** A utilização de cabos apropriados para uso externo diminui o risco de choques eléctricos.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica em ambientes húmidos, então**

**utilize um interruptor diferencial.** A utilização de um interruptor diferencial reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3) SEGURANÇA DAS PESSOAS

- a) **Trabalhar sempre atento, concentrar-se no que está a fazer e ter sempre bom senso ao utilizar um equipamento eléctrico. Não utilizar nenhum equipamento eléctrico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante o uso do equipamento eléctrico pode causar ferimentos graves.
- b) **Usar equipamentos de protecção individual e usar sempre óculos de protecção.** O uso de equipamentos de protecção individual, como máscara contra póis, calçados de segurança antiderrapantes, capacete de protecção ou protector de ouvidos, de acordo com o tipo e a aplicação do equipamento eléctrico, diminui o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento accidental. Certificar-se de que o equipamento eléctrico se encontra desligado antes de ligá-lo à alimentação de rede e/ou pôr o acumulador, antes de pegá-lo ou de transportá-lo.** Poderá haver acidentes ao transportar o equipamento eléctrico e premir o interruptor com o dedo ou se ele for accionado quando estiver ligado à rede de alimentação eléctrica.
- d) **Antes de ligar o equipamento eléctrico, remover as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafuso.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontre numa parte móvel do

aparelho pode causar ferimentos.

- e) **Evitar manter o corpo numa posição incorrecta. Cuidar para manter-se numa posição segura e manter sempre o equilíbrio.** Assim poderá controlar melhor o equipamento eléctrico em situações inesperadas.
- f) **Usar roupas apropriadas. Não utilizar roupas largas nem jóias. Manter os cabelos, as roupas e as luvas afastadas das partes móveis.** Roupas frouxas, jóias ou cabelos longos podem ser apanhados pelas partes móveis.
- g) **Se for possível instalar os dispositivos de aspiração de pó ou de recolha, estes devem ser colocados e corretamente utilizados.** A utilização de um dispositivo aspirador de pó pode diminuir os riscos causados pelo pó.

#### 4) UTILIZAÇÃO E TRATAMENTO DA FERRAMENTA ELÉTRICA

- a) **Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar o equipamento eléctrico apropriado à execução do trabalho.** Com o equipamento eléctrico apropriado, trabalhará melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- b) **Não utilizar nenhum equipamento eléctrico cujo interruptor esteja avariado.** Um equipamento eléctrico que não possa mais ser ligado ou desligado é perigoso e tem de ser reparado.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou retire a bateria removível antes de realizar as configurações do aparelho, a substituição dos acessórios da ferramenta de uso ou se guardar a ferramenta**

**eléctrica.** Esta medida de precaução evita o accionamento accidental do equipamento eléctrico.

- d) **Guardar os equipamentos eléctricos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permitir a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.** Equipamentos eléctricos são perigosos quando utilizados por pessoas inexperientes.
  - e) **Trate cuidadosamente da ferramenta eléctrica e da ferramenta de uso. Controlar se as partes móveis estão a funcionar perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou avariadas que afectem o funcionamento do equipamento eléctrico. Solicitar a reparação de peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos acidentes são causados por equipamentos eléctricos mal cuidados.
  - f) **Conservar as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte tratadas cuidadosamente e com gumes afiados emperram menos e são mais fáceis de manear.
- #### 5) Manejo e utilização cuidadosos de aparelhos com acumuladores
- a) **Carregue os acumuladores somente em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe perigo de incêndio se utilizar um acumulador diferente daquele apropriado para o carregador.
  - b) **Utilize unicamente os acumuladores específicos para as respectivas ferramentas eléctricas.** A utilização de acumuladores inapropriados pode causar ferimentos e incêndio.

- c) **Mantenha os acumuladores não utilizados longe de agramos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos pequenos em metal que poderiam originar uma ponte entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador poderia causar queimaduras ou incêndio.
- d) **A utilização incorrecta pode causar fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto involuntário, lave com água. Se o líquido atingir os olhos, consulte também um oftalmologista.** O líquido do acumulador pode causar irritações ou queimaduras na pele.

## 6) ASSISTÊNCIA TÉCNICA

- a) **Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais.** Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.

## 7) Outras instruções de segurança

### FORMAÇÃO

- Este aparelho não deve ser usado por crianças. As crianças têm de ser vigiadas para que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças.
- Não deve ser permitida a operação do aparelho a pessoas com limitações corporais, sensoriais ou mentais, com falta de experiência e conhecimento.
- As normas locais podem ditar uma limitação de idade para o utilizador.
- Deve-se observar, que o utilizador é responsável por acidentes ou riscos que possam ocorrer a terceiros ou é

responsável pelos seus pertences.

- Não deve ser permitida a operação da máquina a crianças e pessoas com limitações corporais, sensoriais ou mentais, com falta de experiência e conhecimento ou pessoas que não estão familiarizadas com as instruções! As normas locais podem ditar uma limitação de idade para o utilizador.
- Nunca permita que crianças ou pessoas, que não estejam familiarizadas com as instruções, utilizem a máquina.

### PREPARAÇÃO

- Antes da utilização, a máquina deve ser verificada visualmente quanto a dispositivos ou coberturas de segurança danificados, em falta ou incorretamente instalados.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, e após qualquer impacto, certifique-se de que não existem quaisquer indícios de desgaste ou danos e, se necessário, deixe realizar as reparações necessárias.

### OPERAÇÃO

- Utilize proteção auditiva. A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.
- Segure o aparelho pelas superfícies isoladas do punho, quando realizar trabalhos, nos quais a ferramenta utilizada possa atingir cabos eléctricos ocultos. O contacto com um cabo condutor também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.
- Utilize máscara de proteção contra poeiras.

### AVISO! POEIRAS NOCIVAS!

- O processamento de poeiras prejudiciais / nocivas representa um risco para a saúde dos operadores ou das

pessoas que se encontram na proximidade.

• **ATENÇÃO LINHAS! PERIGO!**

Certifique-se de não entrar em contacto com os cabos elétricos, tubos de gás ou água ao trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um localizador de linha antes de perfurar ou rachar uma parede.

- Aparelhos adicionais/acessórios originais

Utilize apenas acessórios e aparelhos adicionais especificados nas instruções de utilização ou cujo alojamento seja compatível com o dispositivo.

## CONSERVAÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Retirar a bateria removível antes de realizar os trabalhos de manutenção e limpeza.
- Utilizar apenas as peças de substituição e os acessórios recomendados pelo fabricante.
- Deve ser realizada a manutenção e o inspeção da máquina regularmente. A máquina apenas deve ser reparada no centro de serviço autorizado.

## 8) OUTRAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- a) **Segure o aparelho pelas superfícies isoladas do punho, quando realizar trabalhos, nos quais a ferramenta utilizada possa atingir cabos elétricos ocultos.** O contacto com um cabo condutor também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.
- b) **Segure o aparelho pelas superfícies isoladas do punho, quando realizar trabalhos, nos quais**

**a aparafusadora possa atingir cabos elétricos invisíveis.** O contacto da aparafusadora com o cabo condutor também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

- c) **Utilizar o equipamento eléctrico, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc. segundo as instruções aqui indicadas. Para isso, considerar as condições de trabalho e a actividade a ser executada.** A utilização de equipamentos eléctricos para outras aplicações além daquelas especificadas pode causar situações perigosas.
- d) Certifique-se de que as aberturas de ar se encontram sem sujidade.
- e) **Remova a bateria**
- sempre que o utilizador se afaste da máquina,
  - antes de retirar bloqueios,
  - antes da verificação, limpeza ou trabalhos na máquina,
  - após contacto com um corpo estranho, para verificar se a máquina apresenta danos,
  - para a verificação imediata, quando a máquina começa a vibrar excessivamente.
- c) **Não utilize quaisquer acessórios que não sejam recomendados pela PARKSIDE.** Pode causar choque elétrico ou incêndio.

## 9) PERIGOS RESIDUAIS

Mesmo que utilize esta ferramenta eléctrica em conformidade absoluta com as prescrições, existem sempre alguns perigos residuais. É possível que subsistam os perigos a seguir enunciados, dependendo do tipo de construção e do modelo da ferramenta eléctrica:

- a) Cortes.
- c) Danos auditivos, no caso de não ser usada protecção auditiva apropriada.
- d) Danos para a saúde, resultantes das vibrações exercidas sobre as mãos e os braços, se a máquina for usada durante muito tempo, se não for usada correctamente ou se a manutenção não for realizada de forma adequada.



Aviso! Em funcionamento, esta ferramenta eléctrica gera um campo electromagnético. Em determinadas situações, este campo pode influenciar o funcionamento correcto de dispositivos médicos activos ou passivos implantados. Para reduzir o perigo de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas portadoras deste tipo de implantes consultem o seu médico de família e o fabricante do respectivo dispositivo médico implantado antes de usar a máquina.

## Colocação em funcionamento



Antes de qualquer trabalho na ferramenta eléctrica (p.ex., manutenção, troca de ferramentas, etc.), bem como durante o seu transporte e armazenamento coloque o comutador do sentido de rotação, na posição central. Ao acionar inadvertidamente o interruptor ligar/desligar existe o risco de ferimentos.

## Verificar o estado de carga do acumulador

O indicador do estado de carga (A 6) indica o estado de carga do acumulador (A 9).

- O estado de carga do acumulador é indicado pelo acender do respectivo LED, quando o aparelho está em funcionamento. Para tal, mantenha o interruptor de ligar (A 8) premido.

**vermelho-amarelo-verde** =>

Bateria carregada

**vermelho-amarelo** =>

Aprox. metade da bateria carregada

**vermelho** =>

A bateria tem de ser carregada



Para obter mais informações, em relação à bateria e ao carregador, leia o manual de instruções da sua bateria da série Parkside X 12 V Team.

## Inserir / remover a bateria no dispositivo

### Colocar bateria:

- Coloque o interruptor para a seleção da direção de rotação (A 7) na posição central (bloqueio). Engate a bateria (A 9) no punho.

### Remover bateria:

- Pressione o botão (A 10) de desbloqueio e remova a bateria (A 9).

## Selecionar ferramenta

A perfuração com martelo requer uma ferramenta de inserção SDS-Plus.

Para a perfuração sem impacto em madeira, metal, cerâmica e plástico, utilize o mandril de brocas de fixação rápida com adaptador SDS-Plus.

Neste, pode usar brocas cilíndricas de Ø 0,8 a 10 mm, ou uma ferramenta de inserção de haste hexagonal.

Para aparafusar, utilize as pontas de aparafusar inseridas através do mandril de brocas de fixação rápida com adaptador SDS-Plus.



O modo de funcionamento „Perfuração com martelo“ só pode ser usado se o mandril de brocas de fixação rápida não estiver conectado!

## Troca da ferramenta

O porta-ferramentas com adaptador SDS-Plus torna fácil e conveniente a troca da ferramenta de inserção sem o uso de ferramentas adicionais.

A ferramenta de inserção é livremente móvel devido ao sistema. Isso cria um desvio de concentricidade durante uma marcha em vazio. Isso não afeta a precisão do orifício, pois a broca centra-se sozinha durante a perfuração.

O dispositivo pode acomodar vários tipos de brocas de haste hexagonal ou brocas cilíndricas com o mandril de brocas de fixação rápida com adaptador SDS-Plus.

A capa de proteção contra pó (A 2) evita a penetração de pó no suporte da ferramenta durante o funcionamento. Ao inserir a ferramenta, certifique-se de que a tampa de proteção contra pó (A 2) não está danificada.



Uma capa de proteção contra pó deve ser imediatamente substituída. Recomenda-se que isso seja feito por um serviço de apoio ao cliente.

## C Inserir ferramenta SDS-Plus

1. Desbloqueie o suporte SDS-Plus (1) puxando a bucha de bloqueio (3) para trás.
2. Insira a ferramenta em rotação no porta-ferramentas.
3. Solte o botão de desbloqueio (3).
4. Verifique a sua posição fixa puxando na ferramenta.

A ferramenta tem alguma folga radial devido ao sistema.

## C Remover ferramenta SDS-Plus

- 1 Puxe a bucha de bloqueio (3) para trás e remova a ferramenta de inserção.

## Aplicar ferramenta hexagonal/cilíndrica

- D 1. Desbloqueie o suporte SDS-Plus (1) puxando a bucha de bloqueio (3) para trás.
2. Insira o mandril de brocas de fixação rápida com adaptador SDS-Plus (17) em rotação no porta-ferramentas (1).
3. Verifique o bloqueio adequado puxando o mandril de brocas de fixação rápida (17).  
O mandril de brocas de fixação rápida com adaptador SDS-Plus tem alguma folga radial devido ao sistema.

- E 4. Rode o mandril de aperto rápido (1) no sentido contrário dos ponteiros do relógio abrindo-o, até que a abertura do mandril (11) seja suficiente para alojar a ferramenta.
5. Insira a ferramenta o máximo

possível no mandril de aperto rápido (1).

6. Rode o mandril de aperto rápido mesmo no sentido dos ponteiros do relógio, para apertar a ferramenta.

## **E** Remover ferramenta hexagonal/cilíndrica

1. Para voltar a retirar a ferramenta, rode o mandril de aperto rápido (1) abrindo-o e puxe a ferramenta para fora.


## **D** Retirar o mandril de aperto rápido


1. Puxe a bucha de bloqueio (3) para trás e remova o mandril de aperto rápido.

## **Operação**

### **Selecionar modo de operação**

Com o comutador „perfuração/perfuração com martelo“ (**A** 4) selecione o modo de funcionamento da ferramenta elétrica.

 Altere o modo de funcionamento somente quando a ferramenta elétrica estiver desligada! A ferramenta elétrica pode ficar danificada.

 **O modo de funcionamento „Perfuração com martelo“ só pode ser usado se o mandril de brocas de fixação rápida não estiver conectado!**

Desbloqueie o comutador (**A** 4) pressionando o botão de segurança (**A** 5). Rode o comutador „perfuração/perfuração com martelo“ (**A** 4) para a posição desejada. O botão de segurança (**A** 5) en-

gata de forma audível quando a posição final é alcançada.



Perfuração com martelo = trabalho de impacto **LIGADO**





Perfurar/aparafusar = trabalho de impacto **DESLIGADO**

## **B** Ajuste o sentido da velocidade de rotação

Com o interruptor de seleção da direção de rotação pode selecionar a direção de rotação do aparelho (funcionamento à direita e funcionamento à esquerda) e pode proteger o aparelho contra ativação involuntária.

1. Aguarde a paragem do aparelho.

2. **Funcionamento à direita:**  Prima o interruptor de seleção da direção de rotação (7) a direita.

3. **Funcionamento à esquerda:**  Prima o interruptor de seleção da direção de rotação (7) à esquerda.

4. **Bloqueio de ativação:** Coloque o interruptor de seleção da direção de rotação em posição central.



O interruptor para seleção da direção de rotação apenas pode ser executado se o aparelho estiver parado !

## **A** Ligar e desligar

Com o interruptor de ligar/desligar (9) poderá ajustar a rotação progressivamente. Quanto mais pressionar o interruptor de ligar/desligar, maior é a rotação.

1. Para ligar o aparelho prima o interruptor ligar/desligar (8) e mantenha-o pressionado. A luz de serviço LED (11) está acesa durante o funcionamento.
2. Para desligar o aparelho, solte o interruptor de ligar/desligar (8).  
Caso coloque o interruptor para seleção da direção de rotação (7) na posição central, o aparelho fica protegido contra uma ativação.

## Limpeza e manutenção



Todos os trabalhos de reparação e manutenção não descritos nestas instruções de utilização devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Use exclusivamente peças de origem. Perigo de lesão!



Desligue o aparelho e retire a bateria do aparelho antes de iniciar quaisquer trabalhos.

Execute periodicamente os trabalhos de limpeza e manutenção a seguir indicados. Assim, ficará garantida uma utilização de longa duração e fiável.

## Limpeza



**A máquina não pode ser lavada com água, nem mergulhada em água. Perigo de choque eléctrico!**

- Mantenha sempre limpas as aberturas de ventilação, a carcaça do motor e as pegas da máquina. Para o efeito, use um pano húmido ou uma escova. Não use produtos de limpeza ou solventes. Tais substâncias podem danificar a máquina de forma irreparável.

## Manutenção

O dispositivo é livre de manutenção.

## Estoque

- Guarde o aparelho num local sêco e protegido de poeira, e longe do alcance de crianças.
- A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 0 °C e os 45 °C. Durante o seu armazenamento evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.

## Remoção/proteção ambiental

Retire a bateria do aparelho, antes de eliminar o aparelho!

Entregue o aparelho, os acessórios e a embalagem a um centro de reciclagem ecológico.

As instruções para eliminação da bateria podem ser consultadas no manual de instruções separado da sua bateria e do carregador.



As máquinas não devem ser deixadas para o lixo doméstico.

- Entregue o aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, desse modo, prontas para serem recicladas. Para tal, informe-se junto dos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

## Garantia

Prezada cliente, prezado cliente, Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra. Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

### Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.

Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.

Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

### Período de garantia e reclamações legais por defeitos

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imedia-

tamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, mandril de aperto rápido, broca), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores).

Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.

Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

### Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN 360195\_2007),

como comprovativo da compra.

- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços.

Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center



### Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.pt

IAN 360195\_2007

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemanha

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Peças sobressalentes/Acessórios

**Pode obter as peças de reposição e os acessórios em  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto.  
Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center» (ver página 47).

2 x Broca SDS-Plus, 6 mm e 8 mm .....	91105287
2 x Broca para madeira, 3 mm e 5 mm.....	91105286
4 x Pontas de aparafusar de 50mm: S2, PH2, PH1, TX25.....	91105285
Mandril de brocas de fixação rápida de 10 mm com adaptador SDS-Plus .....	91105288

## Busca de erros



Em caso de acidente ou avaria de funcionamento, retire imediatamente a bateria do aparelho! Uma inobservância pode conduzir a ferimentos por corte.

Problema	Possível causa	Resolução da avaria
O aparelho não liga	Descarregar bateria (A 9)	Carregar bateria (A 9) (observe as instruções de utilização separadas para bateria e carregador)
	Bateria (A 9) não colocada	Colocar bateria (A 9) (observe as instruções de utilização separadas para bateria e carregador)
	Interruptor de ligar/desligar (A 8) avariado	Reparação por centro de assistência
	Motor danificado	
Aparelho trabalha com interrupção	Mau contacto interior	Reparação por centro de assistência
	Interruptor de ligar/desligar (A 8) avariado	

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>49</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>49</b>
<b>General description.....</b>	<b>50</b>
Extent of the delivery .....	50
Overview.....	50
Functional description .....	50
<b>Technical data .....</b>	<b>50</b>
<b>Safety instructions.....</b>	<b>51</b>
Symbols and icons .....	51
General safety instructions for power tools .....	52
<b>Initial start-up .....</b>	<b>56</b>
Checking the battery charge level ....	56
Inserting/removing the device's battery pack .....	56
Selecting a tool.....	56
Changing the tool .....	57
Inserting an SDS Plus tool.....	57
Removing an SDS Plus tool.....	57
Inserting tools with hexagonal and cylindrical shafts.....	57
Removing tools with hexagonal and cylindrical shafts .....	57
Removing the keyless chuck.....	57
<b>Operation .....</b>	<b>58</b>
Selecting the operating mode .....	58
Set the direction of rotation .....	58
Switching on/off.....	58
<b>Cleaning and maintenance.....</b>	<b>58</b>
Cleaning.....	59
Maintenance .....	59
<b>Storage.....</b>	<b>59</b>
<b>Disposal and protection of the environment.....</b>	<b>59</b>
<b>Replacement parts/accessories... </b>	<b>59</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>60</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>61</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>61</b>
<b>Importer .....</b>	<b>61</b>
<b>Trouble shooting .....</b>	<b>62</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>82</b>
<b>Exploded drawing .....</b>	<b>85</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the

event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device is intended for impact drilling into brick, concrete and rock, as well as for non-impact drilling into wood, metal, ceramic and plastic. Electrical tools with electronic regulation and right/left-hand rotation are also suitable for screwing.

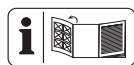
Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the Parkside X 12 V TEAM series and can be operated using Parkside X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 12 V TEAM series.

## General description



The illustrations are on the front and back fold-out page.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Battery-operated hammer drill
- 1 x 10mm quick-release drill chuck with SDS Plus adapter
- 2 x SDS Plus drill bit, 6 mm and 8 mm
- 2 x drill bit for wood, 3 mm and 5 mm
- 4 x 50mm screw bits: S2, PH2, PH1, TX25
- Storage case
- Instruction Manual



**Battery and charger are not included.**



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 12 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Overview



- 1 SDS Plus tool holder
- 2 Dust protection cap
- 3 Locking sleeve
- 4 Changeover switch "drilling/impact drilling"
- 5 Changeover switch retaining knob
- 6 Charge status indicator LED
- 7 Direction of rotation switch
- 8 On/off switch
- 9 Battery
- 10 Button for unlocking the battery pack
- 11 LED working light
- 12 Case
- 13 Quick charger
- 14 Screw bits
- 15 Wood drill bits
- 16 Drill bits with SDS Plus receptor
- 17 Keyless chuck

## Functional description

The cordless impact drill is equipped with an SDS Plus tool holder (non-removable), a removable keyless drill chuck, right/left rotation and an LED work light.

## Technical data


### Cordless Hammer Drill PBHA 12 A1

Motor voltage U .....	12 V $\equiv$
Idling speed $n_0$ .....	0-900 min <sup>-1</sup>
Impact rate: .....	0-4800 bpm
Impact energy: .....	1 joule
Span-chuck .....	0.8-10 mm
Weight (without battery) .....	1,15 kg
Drilling capacity	
for concrete.....	max. 10 mm
for wood.....	max. 10 mm

for steel ..... max. 8 mm  
 Sound power level  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 86,5 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB  
 Sound power level  
 ( $L_{wA}$ ) ..... 97,5 dB(A);  $K_{wA} = 3$  dB  
 Vibration max ( $a_h$ )... 8,6 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>  
 Temperature.....max. 50 °C  
 Charging process.....4 - 40 °C  
 Operation ..... -20 - 50 °C  
 Storage.....0 - 45 °C

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

 **Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. An example of how to reduce vibration exposure is limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

 **Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at:**  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

This device can only be operated with the following rechargeable batteries: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3,.. This type of battery may only be charged with the following chargers: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.





Charging time (h.)	PAKP 12 A1	PAKP 12 B1
	PAKP 12 A2	PAKP 12 B2
	PAKP 12 A3	PAKP 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

## Symbols and icons

### Symbols on the appliance:

-  Carefully read these operating instructions.
-  Wear personal protective equipment. Wear eye protection!
-  Wear hearing protection!
-  Wear a dust protection mask!
-  Drilling/screwing
-  Impact drilling



This device is part of the Parkside X 12 V TEAM series



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



The impact drilling function must not be used when the keyless chuck is attached.

## Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

## General safety instructions for power tools



**WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term "Power Tools" used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with power cord) and to battery-operated power tools (without power cord).

## 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a

cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condi-**

**tion that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.**  
A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking bat-

tery fluid may cause skin irritations or burns.

## 6) SERVICE

**Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## 7) Additional safety instructions

### TRAINING

- The appliance is not suitable for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Local regulations or bylaws may determine the minimum age for using the device.
- The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property.
- Children and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or inadequate experience and knowledge, or persons who are not familiar with the instructions, should never be allowed to use the machine! Local regulations may specify an age limit for the user.
- Never let children or persons who are not familiar with the instructions mentioned use the machine.

## PREPARATION

- Before each use, carry out a visual inspection on missing or wrongly mounted protective devices or parts of the cutting device.
- Before commissioning and after any impacts, check for signs of wear and damages, and have any necessary repairs performed.

## OPERATION

- Wear ear protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the tool may come into contact with hidden wiring. Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.
- Wear a dust protection mask.

### **WARNING! TOXIC DUST!**

- Working with harmful/toxic dust represents a health hazard for the operator or persons in the vicinity.
- **CAUTION CABLES! DANGER!**  
Make sure that you do not come into contact with electricity, gas or water pipes/lines when working with the power tool. If necessary, test with a cable detector before drilling into a wall or cutting into it.
- Original accessories  
Only use accessories that are specified in the operating instructions and/or that are compatible with the device.

## MAINTENANCE AND STORAGE

- Remove the removable battery before carrying out maintenance or cleaning work.
- Use only spare parts and accessories supplied and recommended by the manufacturer.

- The machine must be checked regularly and maintained. Have the machine repaired in a licensed workshop.

## 8) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.
- Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live and cause an electric shock.
- Ensure that the vents are free of soiling.
- Remove the battery pack from the power tool**
  - whenever the user no longer remains in the vicinity of the machine.
  - before the removal of blockages.
  - before checking, cleaning or working on the machine.
  - after touching a foreign body in order to check the machine for damage.
  - for an immediate check if the machine begins to vibrate excessively.
- Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## 9) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electro-magnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

## Initial start-up



Place the rotational direction switch into the central position before carrying out any work with the electrical tool (e.g. maintenance, change of tool etc.), as well as during transportation and storage. There is a risk of injury if the on-off switch is accidentally activated.

## Checking the battery charge level

The battery's (A 9) charge level is indicated by the charge state indicator (A 6).

The LEDs indicate the battery's charge level, when the device is in operation. Press and hold the power button (A 8).

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged



For more information about the rechargeable battery and charger, please read the instruction manual for your Parkside X 12 V Team series rechargeable battery.

## Inserting/removing the device's battery pack

### Inserting the battery pack:

- Push the rotational direction switch (A 7) into the central position (locked). Allow the battery pack (A 9) to latch into the handgrip.

### Removing the battery pack:

- Press the button (A 10) to unlock and remove the battery pack (A 9).

## Selecting a tool

An SDS Plus attachment tool is required for impact drilling.

Use the keyless chuck with SDS Plus adapter for drilling without impact into wood, metal, ceramic and plastic.

You can insert cylindrical drill bits with a diameter of 0.8 - 10 mm into this chuck, or an attachment tool with a hexagonal shaft.

For screwing, use the screw bits that are inserted via the keyless chuck with SDS Plus adapter.



The “impact drilling” operating mode may only be used if the keyless chuck is not attached!

## Changing the tool

The tool holder with SDS Plus adapter allows you to change the attachment tool easily and conveniently without use of additional tools.

The attachment tool is freely movable for technical reasons. This causes a concentricity deviation during idling but this has no effect on the accuracy of the bore hole since the drill centres itself automatically while drilling.

The device is capable of using various drill bit types featuring a hexagonal or cylindrical shaft thanks to the keyless chuck with SDS Plus adapter.

The dust protection cap (2) largely prevents the ingress of drilling dust into the tool holder during operation. Ensure the dust protection cap (2) is not damaged when inserting tools.



If damaged, the dust protection cap must be replaced immediately. It is recommended for this to be performed by customer service.

### C Inserting an SDS Plus tool

1. Unlock the SDS Plus receptor (1) by pulling the locking sleeve (3) backwards.
2. Rotate the tool into the tool holder.
3. Release the locking sleeve (3)
4. Check that the tool is secure by pulling on it. The tool exhibits some radial play for technical reasons.

### C Removing an SDS Plus tool

- 1 Pull the locking sleeve (3) backwards and remove the attachment tool.

## Inserting tools with hexagonal and cylindrical shafts

- ### D
1. Unlock the SDS Plus receptor (1) by pulling the locking sleeve (3) backwards.
  2. Rotate the keyless chuck with SDS Plus adapter (17) into the tool holder (1).
  3. Check that the keyless chuck (17) is securely locked by pulling on it. The keyless chuck with SDS Plus adapter exhibits some radial play for technical reasons.

- ### E
4. Rotate the keyless chuck (17) counter-clockwise, until the drill chuck aperture is large enough to accommodate the tool.
  5. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (17).
  6. Rotate the chuck clockwise to clamp the tool firmly.

### E Removing tools with hexagonal and cylindrical shafts

1. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (1) and pull out the tool.


### D Removing the keyless chuck


- 1 Pull the locking sleeve (3) backwards and remove the keyless chuck.

## Operation


### Selecting the operating mode


The “drilling/impact drilling” changeover switch (A 4) allows you to select the electrical tool operating mode.

 Only change the operating mode when the electrical tool is switched on! The electrical tool may be damaged otherwise.

 **The “impact drilling” operating mode may only be used if the keyless chuck is not attached!**

Unlock the changeover switch (A 4) by pushing the retaining knob (A 5). Turn the “drilling/impact drilling” changeover switch (A 4) into the desired position. The retaining knob (A 5) will audibly lock into place once the final position has been reached.

 Impact drilling = striking mechanism ON

 Drilling/screwing = striking mechanism OFF

### B Set the direction of rotation

You can select the direction of rotation with the direction switch (A 7) (clockwise and anticlockwise direction) and secure the device against accidental start up.

1. Wait for the device to shut-down.


2. **Clockwise direction:**  
Press direction switch (7) to the right.



3. **Anticlockwise direction:**  
Press direction switch (7) to the left.



4. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.

 The direction changed may only be performed in standstill mode.


### A Switching on/off


By using the on/off switch (A 8) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.

1. Press and hold the on/off switch (8) to start the device. The LED work light (11) lights up during operation.
2. To turn it off, release the on/off switch (8).

When you move the direction switch (7) to the middle position, the device is secured against being switched on.

## Cleaning and maintenance

 Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!

 Switch off the device and remove the battery before carrying out any maintenance work.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

## Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

## Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

## Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme

cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device!

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger.



Machines do not belong with domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see "Service-Center" Page 61).

2 x SDS Plus drill bit, 6 mm and 8 mm.....	91 105287
2 x drill bit for wood, 3 mm and 5 mm.....	91 105286
4 x 50mm screw bits: S2, PH2, PH1, TX25 .....	91 105285
10mm quick-release drill chuck with SDS Plus adapter .....	91 105288

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality

guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless drill chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 360195\_2007) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt)

and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 360195\_2007



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 360195\_2007

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

Germany

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Trouble shooting



In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Corrective action
Appliance won't start	Battery (A9) discharged	Recharge battery (A9) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	Battery (A9) not in	Insert battery (A9) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/Off switch (A8) defective Motor defective	Send in to Service Centre for repair
Intermittent operation	Internal loose contact	Send in to Service Centre for repair
	On/Off switch (A8) defective	

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>63</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>63</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>64</b>
Lieferumfang.....	64
Übersicht .....	64
Funktionsbeschreibung .....	64
<b>Technische Daten</b> .....	<b>64</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>65</b>
Symbole und Bildzeichen .....	65
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	66
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>71</b>
Ladezustand des Akkus prüfen .....	71
Akku-Pack ins Gerät einsetzen / entnehmen .....	71
Werkzeug auswählen .....	71
Werkzeugwechsel.....	71
SDS-Plus-Werkzeug einsetzen .....	72
SDS-Plus-Werkzeug entnehmen .....	72
Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge einsetzen .....	72
Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge entnehmen .....	72
Schnellspannbohrfutter abnehmen.....	73
Betriebsart wählen .....	73
Drehrichtung einstellen.....	73
Ein-/Ausschalten .....	73
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>73</b>
Reinigung.....	74
Wartung .....	74
<b>Lagerung</b> .....	<b>74</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>74</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>75</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>76</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>76</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>76</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>77</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>77</b>
<b>Original-EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>83</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>85</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

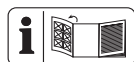
Das Gerät ist vorgesehen zum Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein, sowie zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff. Elektrowerkzeuge mit elektronischer Regelung und Rechts-/Linkslauf sind auch zum Schrauben geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrhammer
- 1 x 10mm Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter
- 2 x SDS-Plus Bohrer, 6 mm u. 8 mm
- 2 x Bohrer für Holz, 3 mm u. 5 mm
- 4 x 50mm Schraubbits, S2, PH2, PH1, TX25
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**



**Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Übersicht



- 1 Werkzeugaufnahme SDS-Plus
- 2 Staubschutzkappe
- 3 Verriegelungshülse
- 4 Umschalter „Bohren/Hammerbohren“
- 5 Sicherungsknopf Umschalter
- 6 Ladezustandsanzeige LED
- 7 Drehrichtungsumschalter
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Akku-Pack\*
- 10 Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
- 11 LED-Arbeitsleuchte
- 12 Koffer
- 13 Schnell-Ladegerät
- 14 Schrauberbits
- 15 Holzbohrer
- 16 Bohrer mit SDS-Plus-Aufnahme
- 17 Schnellspann-Bohrfutter

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrhammer ist mit einer Werkzeugaufnahme SDS-Plus (nicht abnehmbar), einem abnehmbaren Schnellspann-Bohrfutter, Rechts-/Linkslauf und einem LED Arbeitslicht ausgestattet.

## Technische Daten

### Akku-Bohrhammer .... PBHA 12 A1

Motorspannung U .....	12 V==
Leerlaufdrehzahl n <sub>0</sub> .....	0-900 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl: .....	0-4800 bpm
Schlagenenergie:.....	1 Joule
Spannweite-Bohrfutter .....	0,8-10 mm
Gewicht (ohne Akku) .....	1,15 kg
Bohrdurchmesser für Beton ....	max. 10 mm
Bohrdurchmesser für Holz.....	max. 10 mm
Bohrdurchmesser für Stahl .....	max. 8 mm

Schalldruckpegel

(L<sub>PA</sub>) ..... 86,5 dB(A), K<sub>PA</sub> = 3 dB

Schalleistungspegel

(L<sub>WA</sub>) ..... 97,5 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibration max. (a<sub>h</sub>) .8,6 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Temperatur .....max. 50 °C

Ladevorgang ..... 4 - 40 °C

Betrieb.....-20 - 50 °C

Lagerung ..... 0 - 45 °C

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



**Warnung:**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden:

PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 A3, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2, PAPK 12 B3, ..

Dieses Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Ladezeit (Std.)	PAPK 12 A1	PAPK 12 B1
	PAPK 12 A2	PAPK 12 B2
	PAPK 12 A3	PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

**Sicherheitshinweise**

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

**Symbole und Bildzeichen**

**Bildzeichen auf dem Gerät:**



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Tragen Sie eine Staubschutzmaske!



Bohren/Schrauben



Hammerbohren



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Mit aufgesetztem Schnellspannbohrfutter darf die Bohrhammerfunktion nicht benutzt werden.



Dieses Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM

## Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug**

**zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (Residual Current Device).** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske,

rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet wer-**

den. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsreich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges**

**beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele

Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann

Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## 6) SERVICE

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## 7) WEITERFÜHRENDE SICHERHEITSHINWEISE

### SCHULUNG

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden.
- Lokale Vorschriften können eine Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.

- Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, darf die Verwendung der Maschine nie gestattet werden!  
Lokale Vorschriften können die Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.
- Erlauben Sie nie, dass Kinder oder Personen, die mit den genannten Anweisungen nicht vertraut sind, die Maschine benutzen.

### VORBEREITUNG

- Vor der Benutzung ist die Maschine optisch auf beschädigte, fehlende oder falsch angebrachte Schutzeinrichtungen oder -abdeckungen zu überprüfen.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach jedem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.

### BETRIEB

- Tragen Sie Gehörschutz.  
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

### WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE!

- Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsge-

führung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.
- **Originalzubehör/-zusatzgeräte** Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.

## INSTANDHALTUNG UND AUFBEWAHRUNG

- Die herausnehmbare Batterie entfernen, bevor die Wartung oder Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Ersatz- und Zubehörteile sind zu verwenden.
- Die Maschine ist regelmäßig zu überprüfen und zu warten. Die Maschine nur in einer Vertragswerkstatt instandsetzen lassen.

## 8) ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

- a) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.**

Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- b) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Strom-**

**leitungen treffen kann. Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.**

- c) Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.**
- d) Entfernen Sie den Akku**
- wann immer sich der Anwender von der Maschine entfernt,
  - vor dem Entfernen von Blockierungen,
  - vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten an der Maschine,
  - nach Berühren eines Fremdkörpers, um die Maschine auf Beschädigungen zu überprüfen,
  - zur sofortigen Überprüfung, wenn die Maschine beginnt, übermäßig stark zu vibrieren.
- e) Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## 9) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses

Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Inbetriebnahme



Bringen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z.B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung den Drehrichtungsumschalter in Mittelstellung. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (A 6) signalisiert den Ladezustand des Akkus (A 9).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter (A 8) gedrückt.

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen  
**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot** => Akku muss geladen werden



Für weitere Informationen Akku und Ladegerät betreffend lesen Sie bitte die Betriebsanleitung Ihres Akkus der Serie Parkside X 12 V Team.

## Akku-Pack ins Gerät einsetzen /entnehmen

### Akku-Pack einsetzen:

- Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter (A 7) in Mittelstellung (Sperr). Lassen Sie den Akku-Pack (A 9) in den Griff einrasten.

### Akku-Pack entnehmen:

- Drücken Sie die Taste (A 10) zur Entriegelung und entnehmen Sie den Akku-Pack. (A 9).

## Werkzeug auswählen

Zum Hammerbohren benötigen Sie ein SDS-Plus-Einsatzwerkzeug.

Zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff verwenden Sie das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter.

In dieses können Sie zylindrische Bohrer ø 0,8 - 10 mm, oder ein Einsatzwerkzeug mit Sechskantschaft einsetzen.

Zum Schrauben verwenden Sie die Schraubbits, die Sie über das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter einsetzen.



Die Betriebsart „Hammerbohren“ darf nur verwendet werden, wenn das Schnellspannbohrfutter nicht aufgesetzt ist!

## Werkzeugwechsel

Durch die Werkzeugaufnahme mit SDS-Plus Adapter können Sie das Einsatzwerkzeug einfach und bequem ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.

Das Einsatzwerkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbst zentriert.

Das Gerät kann durch das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter verschiedene Bohrertypen mit Sechskantschaft oder zylindrische Bohrer aufnehmen.

Die Staubschutzkappe (A 2) verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in die Werkzeugaufnahme während des Betriebes. Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe (A 2) nicht beschädigt wird.



Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort zu ersetzen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.

### C SDS-Plus-Werkzeug einsetzen

1. Entriegeln Sie die SDS-Plus Aufnahme (1) durch Ziehen der Verriegelungshülse (3) nach hinten.
2. Setzen Sie das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme ein.
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse (3) los.
4. Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeug den festen Sitz.  
Das Werkzeug hat systembedingt etwas radiales Spiel.

### C SDS-Plus-Werkzeug entnehmen

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (3) nach hinten und entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

### Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge einsetzen

- D**
1. Entriegeln Sie die SDS-Plus Aufnahme (1) durch Ziehen der Verriegelungshülse (3) nach hinten.
  2. Setzen Sie das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter (17) drehend in die Werkzeugaufnahme (1) ein.
  3. Überprüfen Sie durch Ziehen am Schnellspann-Bohrfutter (17) die einwandfreie Verriegelung.  
Das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter hat systembedingt etwas radiales Spiel.

- E**
4. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (17) gegen den Uhrzeigersinn auf, bis die Bohrfutteröffnung groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
  5. Schieben Sie das Werkzeug so weit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (17) ein.
  6. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter im Uhrzeigersinn, um das Werkzeug fest zu klemmen.

### E Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge entnehmen

1. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (17) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.


## D Schnellspannbohrfutter abnehmen


1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (3) nach hinten und entnehmen Sie das Schnellspannbohrfutter.

## Bedienung

### Betriebsart wählen

Mit dem Umschalter „Bohren/Hammerbohren“ (A 4) wählen Sie die Betriebsart des Elektrowerkzeugs.

 Ändern Sie die Betriebsart nur bei ausgeschaltetem Elektrowerkzeug! Das Elektrowerkzeug kann sonst beschädigt werden.

 **Die Betriebsart „Hammerbohren“ darf nur verwendet werden, wenn das Schnellspannbohrfutter nicht aufgesetzt ist!**

Entriegeln Sie den Umschalter (A 4) durch Drücken des Sicherungsknopfes (A 5). Drehen Sie den Umschalter „Bohren/Hammerbohren“ (A 4) in die gewünschte Position. Der Sicherungsknopf (A 5) rastet bei Erreichen der Endposition hörbar ein.



 Hammerbohren  
= Schlagwerk EIN


 Bohren/Schrauben  
= Schlagwerk AUS

## B Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter (A 7) können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das

Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern.

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Rechtslauf:** Drehrichtungsschalter (7) rechts drücken. 
3. **Linkslauf:** Drehrichtungsschalter (7) links drücken. 
4. **Einschaltsperr:** Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.


 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

## A Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (A 8) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8) und halten Sie ihn gedrückt. Das LED-Arbeitslicht (11) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (8) los.  
Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (7) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

## Reinigung und Wartung

 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.  
Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspannbohrfutter, Bohrer) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 360195\_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Servi-

ceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.

Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 360195\_2007**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 360195\_2007**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 360195\_2007**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
www.grizzlytools-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 76).

2 x SDS-Plus Bohrer, 6 mm u. 8 mm.....	91105287
2 x Bohrer für Holz, 3 mm u. 5 mm.....	91105286
4 x 50mm Schraubbits, S2, PH2, PH1, TX25.....	91105285
10 mm Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter.....	91105288

## Fehlersuche



Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (A 9) entladen	Akku (A 9) laden (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten))
	Akku (A 9) nicht eingesetzt	Akku (A 9) einsetzen (siehe „Inbetriebnahme“)
	Ein-/Ausschalter (A 8) defekt	Reparatur durch Service-Center
	Motor defekt	
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Service-Center
	Ein-/Ausschalter (A 8) defekt	





## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Martillo perforador recargable de la serie PBHA 12 A1**

Número de serie  
000001 - 195000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU)2015/863\***

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 62471:2008 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.02.2021

Christian Frank  
Aporado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

IT

MT

**Traduzione della dichiarazione di conformità CE  
originale**

Con la presente dichiariamo che

**Trapano battente ricaricabile  
serie di costruzione PBHA 12 A1**

numero di serie  
000001 - 195000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU)2015/863\***

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 62471:2008 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.02.2021

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

PT

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

**Martelo perfurador a bateria  
da série PBHA 12 A1**

Número de série  
000001 - 195000

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU)2015/863\***

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 62471:2008 • EN IEC 63000:2018**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.02.2021



Christian Frank  
Encarregado de documentação

*\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos.*

GB

MT

## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

**Cordless Hammer Drill**

**PBHA 12 A1 series**

Serial number

000001 - 195000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU)2015/863\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 62471:2008 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.02.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der  
**Akku-Bohrhammer**  
**Baureihe PBHA 12 A1**  
Seriennummer  
000001 - 195000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU)2015/863\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-6:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 62471:2008 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
10.02.2021

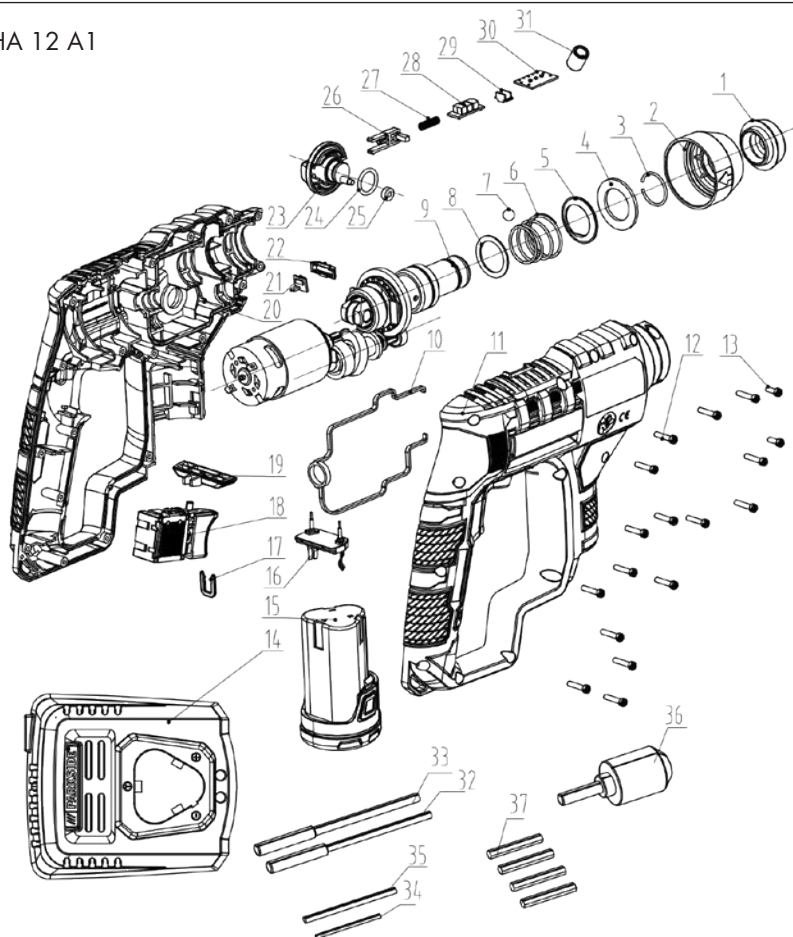
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



**Plano de explosión**  
**Vista esposta • Designação de explosão**  
**Exploded Drawing • Explosionszeichnung**

PBHA 12 A1



informativ • informative • informativo

2020-11-20\_rev02\_ts

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen:  
10/2020 · Ident.-No.: 72036733102020-5



IAN 360195\_2007